

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 018](#)
[Celuy qui dit bon ton tetin](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 018 Celuy qui dit bon ton tetin

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du tetin de Cataut.
Incipit non modernisé Celuy qui dit bon ton tetin

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne
Date 1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>
Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte Celuy qui dit bon ton tetin N'est mensonger mais veritable Car je t'asseure ma Catin, Qu'il m'est tresbon & agreable Il est tel & si profitable Que si du nez hurtoit quelqu'un Contre iceluy (sans nulle fable) Il ne se feroit mal aucun.

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 018
Foliotation A6v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole
Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne)

nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

TRADUCTIONS

A vne vieille pris sur ce vers

Non gaudet veteri sanguine mollis amor.

Veux tu vieille ridez entendre
Pourquoy ie ne te puis aymer?
Amour l'enfant mol, ieunz & tendre
Toufiours le vieil sang troung amer,
Le vin nouveau fait animer
Plus l'esprit que vieille boysson,
Et puis lon n'oit bien estimer
Que ieune chair & vieux poysson.

Du tetin de Cataut.

Celuy qui dit bon ton tetin
N'est mensonger, mais veritable,
Car ie t'assure ma Catin,
Qu'il m'est tresbon & agreable
Il est tel & si profitable
Que si du nez harroit quelqu'un
Contrz iceluy (sans nulle fable)
Il ne se feroit mal aucun.

De messire Ian confessant Ianne la simple.

Messire Ian confesseur de fillettes

Confessoit